

◎千九百八十七年の原子力科学技術に関する研究、開発及び訓練のための  
地域協力協定の有効期間を延長する協定

(略称) 一九八七年の原子力科学技術研究・開発及び訓練のための地域  
協力協定延長協定

|    |    |     |     |                             |
|----|----|-----|-----|-----------------------------|
| 平成 | 四年 | 六月  | 十日  | ウイーンで作成                     |
| 平成 | 四年 | 六月  | 十一日 | 効力発生                        |
| 平成 | 四年 | 九月  | 十一日 | 受諾の閣議決定                     |
| 平成 | 四年 | 九月  | 十一日 | 受諾の通告                       |
| 平成 | 四年 | 十一月 | 十六日 | 告示                          |
| 平成 | 四年 | 九月  | 十一日 | (外務省告示第六〇〇号)<br>我が国について効力発生 |

## 目次

ページ

|                          |       |     |
|--------------------------|-------|-----|
| 前文                       | ..... | 二二七 |
| 第一条 一九八七年の地域協力協定の有効期間の延長 | ..... | 二二七 |
| 第二条 効力発生                 | ..... | 二三八 |
| 末文                       | ..... | 二三八 |

(訳文)

千九百八十七年の原子力科学技術に関する研究、開発及び訓練のための地域協力協定の有効期間を延長する協定

オーストラリア、バングラデシュ、中華人民共和国、インド、インドネシア、日本国、大韓民国、マレーシア、パキスタン、フィリピン、シンガポール、スリ・ランカ、タイ及びヴィエトナムの政府（以下「締約国政府」という。）は、千九百八十七年六月十二日に効力を生じ同日から五年間効力を有する千九百八十七年の原子力科学技術に関する研究、開発及び訓練のための地域協力協定（以下、「千九百八十七年の地域協力協定」という。）の締約国であり、

千九百八十七年の地域協力協定は、千九百九十二年六月十一日に効力を失うので、

締約国政府は、関係加盟国間の協力計画及び調整された研究計画を行うための地域的な枠組みを提供する上での千九百八十七年の地域協力協定の有用性にかんがみ、千九百八十七年の地域協力協定の有効期間をその失効の日から更に五年間延長することを希望するので、

よって、次のとおり協定する。

# 第一条 千九百八十七年の地域協力協定の有効期間の延長

千九百八十七年の地域協力協定は、千九百九十二年六月十二日から更に五年間引き続き効力を有する。別段の合意がない限り

一九八七年の地域協力協定

一九八七年の原子力科学技術研究・開発及び訓練のための地域協力協定延長協定

## AGREEMENT TO EXTEND THE REGIONAL CO-OPERATIVE AGREEMENT FOR RESEARCH, DEVELOPMENT AND TRAINING RELATED TO NUCLEAR SCIENCE AND TECHNOLOGY, 1987

WHEREAS the Governments of Australia, Bangladesh, the People's Republic of China, India, Indonesia, Japan, the Republic of Korea, Malaysia, Pakistan, the Philippines, Singapore, Sri Lanka, Thailand and Viet Nam (hereinafter referred to as 'the Governments Parties') are parties to the Regional Co-operative Agreement for Research, Development and Training Related to Nuclear Science and Technology, 1987 (hereinafter referred to as the '1987 Regional Co-operative Agreement') which entered into force on 12 June 1987 and is to remain in force for a period of five years from that date;

WHEREAS the 1987 Regional Co-operative Agreement is due to expire on 11 June 1992;

WHEREAS the Governments Parties desire to extend the 1987 Regional Co-operative Agreement with effect from the date of its expiry for a further five-year period in view of its usefulness in providing a regional framework for initiating co-operative projects and co-ordinated research programming between interested Member States;

NOW, THEREFORE, it is agreed as follows:

### ARTICLE 1

#### Extension of the 1987 Regional Co-operative Agreement

The 1987 Regional Co-operative Agreement shall continue in force for a further period of five years with effect from 12 June 1992. Unless otherwise agreed, all

の有効期  
間の延長

り、千九百八十七年の地域協力協定の実施のために作成された  
いずれの取決めも、延長された期間引き続き効力を有する。

## 第二条 効力発生

効力発生

1 千九百八十七年の地域協力協定の締約国政府及び千九百八  
十七年の地域協力協定の第十二条に規定する国際原子力機関  
(以下「機関」という。)の加盟国の政府は、この延長協定  
を受諾する旨を機関の事務局長に通告することにより、この  
延長協定の締約国政府となることができる。

2 この延長協定は、機関の事務局長が二番目の受諾の通告を  
受領した日に効力を生ずる。この延長協定は、その後、この  
延長協定を受諾する政府については、機関の事務局長が受諾  
の通告を受領した日に効力を生ずる。

千九百九十二年六月十日にウィーンで、英語により本書を作  
成した。

arrangements made in implementation of the 1987 Regional Co-operative Agreement  
shall also continue in force during the extended period.

## ARTICLE 2

Entry into force

1. Any Government Party to the 1987 Regional Co-operative Agreement and any  
Government of any Member State of the International Atomic Energy Agency  
(hereinafter referred to as the "Agency") referred to in Article XII of the 1987 Regional  
Co-operative Agreement may become a Party to this Extension Agreement by notifying  
its acceptance thereof to the Director General of the Agency.

2. This Extension Agreement shall enter into force on the date of receipt by the  
Director General of the Agency of the second notification of acceptance. With respect  
to a Government accepting the Agreement hereafter, it shall enter into force on the  
date of receipt by the Director General of the Agency of the notification of such  
acceptance.

DONE in Vienna, on the 10th day of June, 1992, in the English language.

末 文

(参考)

この協定は、昭和六十二年六月十二日に効力を生じた一九八七年の原子力科学技術研究・開発及び訓練のための地域協力協定（昭和六十二年二国間条約集及び条約集第三五七三号参照）の有効期間を五年間延長するものである。